

**Descripción:** Los cristianos ven al Dios musulmán como distante, inaccesible e impersonal. Este artículo compara el nombre cristiano de Dios, *Abba*, con uno de los nombres de Dios más utilizados en el Corán, *Rabb*, extractando su significado y su uso.

Por Imam Mufti (© 2016 IslamReligion.com)

Publicado 15 Feb 2016 - Última modificación 25 Jun 2019

Categoría: [Artículos](#) > [Creencias del Islam](#) > [Sobre Dios](#)

### El *Abba* bíblico

Los cristianos se refieren a Dios como Padre en sus credos, oraciones y liturgia. Dios el Padre es visto como una de las tres personas de la Trinidad. Ellos creen que el Padre tiene un Hijo, Jesús. Los cristianos piensan que solo ellos tienen una relación personal tanto con el Padre como con el Hijo. Se dice que *Abba* es la transliteración de la palabra "padre" en arameo. Siempre se utiliza para dirigirse a Dios el Padre. Aparece tres veces en todo el Nuevo Testamento y solo una vez en un evangelio, en Marcos 14:36 ("*Abba*, Padre, todas las cosas son posibles para Ti"). Las otras dos veces en que aparece son en las cartas de Pablo, en Romanos 8:15 y en Gálatas 4:6.



Existe un gran debate entre escritores judíos y cristianos acerca de la naturaleza de Dios como padre o *abba* ("padre" en arameo). El debate comenzó cuando un erudito luterano alemán, [Joachim Jeremías](#), escribió su libro "Las oraciones de Jesús", traducido al inglés por John Bowden. Su argumento esencial fue repetido de formas ligeramente modificadas por la mayoría de los cristianos. [Edward Schillebeeckx](#) lo popularizó entre los católicos en su libro "Jesús".

Lo que básicamente afirmó Jeremías fue que, en primer lugar, *abba* representa un uso especial por parte de Jesús que fue fundamental en su enseñanza; segundo, que para Jesús esta palabra expresaba un tipo especial de intimidad y ternura derivadas del origen de la palabra *abba* que proviene de como los bebés se refieren al papá; y tercero, que era distinta de la práctica del judaísmo. Su punto era que el hecho de que Jesús se refiriera a Dios como *Abba* no se deriva del Antiguo Testamento ni de su cultura judía palestina. En lugar de ello, representa su relación única con el "Padre". Por lo tanto, algunos escritores cristianos han llegado a decir que Dios puede ser nombrado como "papi", aunque la mayoría afirma que esto es demasiado informal y una falta de respeto. Curiosamente, los escritores cristianos feministas tienen un serio problema con la idea de Dios como

hombre y se han escrito varios libros que critican esto.

Mientras que la mayoría dentro de la Iglesia contemporánea simplemente repite los puntos anteriores y basan la teología popular en ellos[1], estos han sido severamente criticados. Mary Rose D'Angelo destaca la evidencia en contra de dichos puntos en su artículo *Abba y 'Padre': Teología imperial y las tradiciones de Jesús*[2]. Varios autores judíos como Alon Goshen-Gottstein[3] y Gerald Friedlander[4], han mostrado evidencia de que los rabinos y los judíos han utilizado la palabra *abba* para referirse a Dios.

S. Vernon McCasland de la Universidad de Virginia, escribió: "La expresión '*Abba, Padre*' aparece tres veces en el Nuevo Testamento... presentando un reto por la forma en que ha desafiado a los traductores desde el inicio hasta nuestros días. Las siguientes 27 traducciones que he consultado ilustran el problema... Casi sin excepción, esta palabra simplemente ha sido transcrita. Sin embargo, *Abba* no es una palabra del español, tampoco del latín, alemán, francés ni inglés; y ningún lector, en la mayoría de los casos, a menos que sea semita, puede más que hacer una conjetura vaga acerca de su significado. Afecta al lector desinformado como la fórmula ininteligible de algún conjuro mágico. La mayoría de los traductores la ha dejado como si estuviera cargada con alguna maldición[5].

## El *Rabb* coránico

Cuando nos volvemos hacia el Corán, este aclara que Dios ni tiene un hijo ni es un Padre. Muchos cristianos, cuando escuchan esto de mi parte, creen que no tenemos ninguna relación con Dios, pues los cristianos se relacionan con Dios en términos humanos de padre e hijo. Ellos consideran que tienen una relación "personal" con Jesús y con el Padre, pero les parece que *Al-lah* es un ser distante a ellos.

La relación del musulmán con Dios se expresa en la palabra *Rabb*, o más precisamente *Ar-Rabb*, uno de los nombres de Dios más repetidos en el Corán, la escritura musulmana. Es el nombre más común con el que Dios es invocado por parte de los profetas y por parte de los piadosos en sus oraciones. El nombre es claro en su significado y captura con belleza la relación profunda con Dios.

Lingüísticamente, de acuerdo con Ibn Faris[6], los antiguos árabes utilizaban la palabra *Rabb* para significar:

- Arreglar lo que está dañado y mantenerlo. *Rabb* es el amo, creador y sustentador.
- Mantenerse cerca de algo.
- Unir algo con algo más.

En el Corán, la palabra *Rabb*, cuando Le es aplicada a Dios, significa[7]:

1. *Rabb* es el Señor que no tiene igual, el Amo que cubre por completo Su creación con Sus dones.[8]
2. *Rabb* es el Cuidador de Su creación, y sin embargo, Él no es su padre. *Rabb* cuida a Su gente, llevándola de una fase de la vida a la otra, vertiendo sobre ellos Sus

bendiciones y dando sostén a sus vidas todo el tiempo. *Rabb* proporciona a Su creación los medios de vida, ya que Él controla los tesoros de los cielos y de la Tierra.

3. *Rabb* nutre los corazones, las almas y el carácter de Sus amados[9]. Las oraciones de los profetas y los piadosos en el Corán invocando el nombre *Rabb* dejan claro este significado:

**La oración de Abraham: "¡Oh, mi *Rabb*! Concédeme sabiduría y estar entre los justos" (Corán 26:83).**

**La oración del piadoso: "¡Oh, mi *Rabb*! Perdona y ten misericordia. Tú eres el mejor de los misericordiosos" (Corán 23:118).**

**La oración de Adán y Eva: "¡Oh, nuestro *Rabb*! Hemos sido injustos con nosotros mismos; si no nos perdonas y nos tienes misericordia, seremos de los perdidos" (Corán 7:23).**

**La oración de Noé: "¡Oh, mi *Rabb*! Perdóname y perdona a mis padres" (Corán 71:28).**

Por último, la palabra *Ar-Rabb* se repite en el Corán como el *Rabb* de "todos los mundos", "de todo", "de Moisés y Aarón", "del Gran Trono", "de los cielos y de la Tierra" y "del oriente y el occidente".

---

Pie de página:

[1] Véase la entrada "La paternidad de Dios" en el *Diccionario evangélico de teología bíblica*, de Baker.

[2] Mary Rose D'Angelo, *Revista de literatura bíblica*, vol. 111, No. 4 (invierno, 1992), pp. 611-630. Publicado por la Sociedad de Literatura Bíblica.

[3] Véase *Dios el Padre en el judaísmo rabínico y el cristianismo: ¿Contexto transformado o terreno común?*, en *Revista de Estudios Ecuménicos*, 38:4, verano 2001.

[4] Véase *Las fuentes judías del Sermón de la Montaña*, publicado por Kessinger Publishing, LLC (enero 11, 2005).

[5] Véase *Abba, Padre*, por S. Vernon McCasland, *Revista de literatura bíblica*, vol. 72, No. 2 (junio, 1953), pp. 79-91. Publicado por la Sociedad de Literatura Bíblica.

[6] Abu Al Husain Ahmad b. Faris b. Zakariah b. Muhammad b. Habib se hizo conocido, en virtud de su experiencia, como lexicógrafo/lingüista (*Al Lugawi*). Gracias a su libro en el que incorpora el concepto de "Ley del lenguaje" puede ser considerado como el "Padre de la lingüística".

Estudió en Kazvín, ganó reconocimiento en Hamadán y murió en Rey en 395 d. H. (1004/1005 E. C.). La principal contribución de Ibn Faris consiste en sus obras importantes en las áreas afines de la etimología la filología, la lexicografía y la lingüística, tales como:

(i) *Libro sobre los principios del lenguaje (Kitab maqais al luga)*.

(ii) *Libro de las generalidades /síntesis en el lenguaje (Kitab al Muymal fil lugha)*

(iii) *As-Sahibi (La ley del lenguaje, los usos del lenguaje y los usos de los árabes en su habla)*.  
(<http://islamicencyclopedia.org/public/index/topicDetail/id/107>)

[7] *Shar' Asmá il-lahi Ta'ala al Husna* por el Dr. Hassa Al Saguir, p. 123-125.

[8] cf. *Tafsir Ibn Yarir* y *Tafsir Ibn Kazir*.

[9] *Tafsir Al Karim Ar-Rahman*, vol5, p. 485.

Direccin web del artculo:

<http://www.islamreligion.com/es/articles/10260>

Copyright 2006-2015 [IslamReligion.com](http://www.islamreligion.com). Todos los derechos reservados.